



ARUBA

Orgaan van de Voorlichtingsdienst van het Eilandgebied Aruba
Organo di Servicio Informativo di Gobierno Insular di Aruba

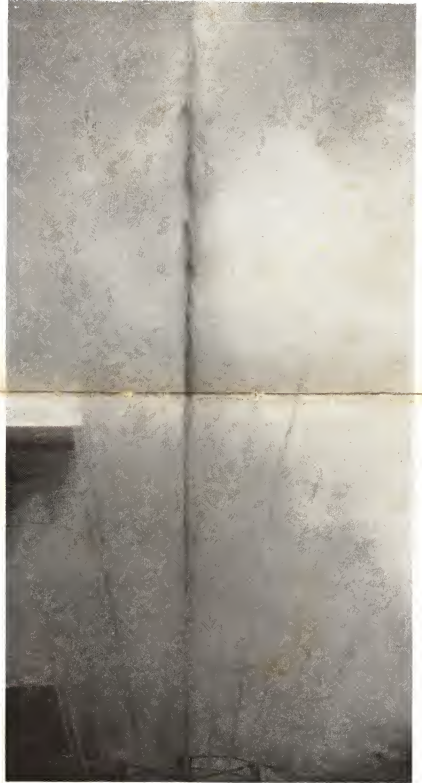
1ste Jaargang-Aña 1

No. 4

Augustus 1958

Otro esfuerzo di Gobierno lográ:

Awa na abundancia pa un i tur



Zijne Excellentie De Heer Juancho Yrausquin stelt de eerste distillatie-eenheid van onze nieuwe waterfabriek in gebruik. Hij drukt op een schakelaar en brengt zodoende een speciaal voor deze gelegenheid geïnstalleerde fontein in werking, waarmee de oprechte inspanningen van het Eilandsbestuur worden gesymboliseerd om goedkoop water in overvloed ter beschikking van de gehele Arubaanse bevolking te stellen. (zie verder pagina 2)

Dia 27 di luna pasá Su Excelencia Sr. Juancho Yrausquin, riba invitacion di Bestuurscollege di Aruba, a inaugurar oficialmente e promer unit di nos planta nobo di awa na Balashi. Sr. Yrausquin a druk riba un switch i mesora un fontein, especialmente instalá p'e ocasion ey, a cuminzá spuit awa puro y cristalino. Asina e esfuerzonan di Gobierno pa pone awa barata na abundancia na disposicion di henter nos poblacion a keda simbolizá. (mira pag. 2)



Gedeputeerde O. S. Henriquez leidt de Wvd. Gezaghbeber dhr. E. Arends en Mevr. Arends naar hun zitplaats, bij hun aankomst op Balashi. Diputado Henriquez ta compañía Gezaghbeber Temporal Sr. E. Arends i su respetable esposa pa nan asiento, despues di nan jagada na Balashi.



Lago's Directeur-President, de heer Odis Mingus en de heer Gedeputeerde Ernesto O. Petrona drukken elkaar de hand. E Director-President di Lago Oil & Transport Co., Sr. Odis Mingus i Diputado Sr. Ernesto O. Petrona ta saludá otro.

Pueblo di Aruba: Testigo di su propio progreso

Diadomingo 27 di Juli, poblacion di Aruba a pasa pa un di su momentonan di importancia den e época historico di progreso cu nos isla ta conociendo durante último añanan: inauguracion oficial di e prome unit di nos planta nobo di awa na Balashi. Bestuurscollege di Aruba, kende a bin trahando for di e momento cu nan a subi na 1955, riba e proyecto aki, asina benefico pa pueblo, i riba diferente otro plan pa bienestar general di nos poblacion, a tuma e feliz decision di suplicá e Promotor di tur nos projectonan económico, Su Excelencia Sr. Juancho Yrausquin, pa hita e cabo e acto inaugural. Promé a papia Honorable Señor Eric Arends, Gezaghbeber temporal di Aruba, kende a felicita Bestuurscollege i Señor Juancho Yrausquin, como Promotor di e proyecto di awa, pa e éxito lográ, na beneficio di poblacion, cu e planta nobo aki.

Despues a tuma palabra Señor Oscar Henriquez, kende como diputado di Waterleiding a tuma un contribucion asina valioso pa haci e proyecto aki un realidad. Diputado Henriquez a gradit tur persona i instancianan, cu a tuma nan cooperacion p'e planta nobo ey. Especial mencio'n Señor Henriquez a haci di Compañía Lago, cual for di año pasá a bin judando Gobierno cu 100 ton di awa pa dia. "Pa nos ta un satisfacion inmenso", Diputado Henriquez a bisa,

"cu e planta aki a ser trahá cu trahadonan Antillano. Ta trahadonan di Aruba i di otro islanan di Antillas a traha e planta aki i, cu exception di e General Superintendent i otro ingenieronan di Singmaster & Breyer i di Compañía Weir, no tabatin necesidad di importá ningun obrero di afó. Esaki ta un satisfacion grandi pa nos i además un prueba palpable di e bon merito di e mérito di nos obreronan. Cu razon, poblacion di Aruba ta orgulloso di su planta nobo." Sr. Henriquez a terminá durando e feliz noticia cu segun decision tamá p' Bestuurscollege di Aruba, trahadonan di Balashi tambe lo haya e aumento di 5% cu a ser durá na trahadonan di Gobierno.

E último orador tabata e Promotor di e Proyecto mes, Sr. Juancho Yrausquin. Sr. Yrausquin a splica cu e elocuencia di semper e diferente bentananan di e planta nobo pa poblacion di Aruba. "E planta aki", Sr. Yrausquin a bisa, "no ta representá solamente e diferente unitnan i aparatonan grandi cu boso ta mira; no, e planta aki ta representá tambe e trabao inmenso cu Gobierno a realzà pa pone e proyecto aki den material. E planta aki ta un prueba di e buena fé i di e bon voluntad di Gobierno pa sirbi pueblo." Sr. Yrausquin a mencioná tambe e diferente dificultadnan cu a ser vencí promé cu por a yega asina leuw i e a compará e victoria di Gobierno riba e di-

ficultadnan aki cu e limpieza cu mester ser haci den industria di oro, labando e producto obteni debitamente, pasando e producto bruto pa un accion di lipieza promé, pa despues por haya e oro puro mes.

Asina e oradornan a papia, i asina nan palabranan a ser scucha pa e cinco mil persona cu tabata presente dia 27 di Juli na Balashi, i pa e otro miles cu a scucha e transmision di e ceremonia pa radio. Asina poblacion Arubano, for di Januari di 1957, a bin mirando con na Balashi nos Planta nobo di awa a bin hayando formá poco-poco, p'e su avor, for di Juni di e aña aki, e promé unit ta produciendo awa pa tur habitante di Aruba, awa cu a salba nos poblacion for di e diferente incomodidadnan di un scarchedad desagradable. Asina tambe poblacion di Aruba a mira con e Promotor di e proyecto aki, Su Excelencia Sr. Juancho Yrausquin a pone e fontein, especialmente trahá p'e ocasion ey, spulit awa puro i cristalino na abundancia for di nos planta nobo, simbolizando cu esey e abundancia di awa barata, di cual pueblo Arubano lo por goza, gracias na e proyecto aki. I asina anto, poblacion di Aruba tabata dia 27 di Juli di 1958: testigo di un di e fasanan importante di su propio progreso, progreso cu nos isla ta alcanzando cada dia mas.

De eerste „Unit” officieel in gebruik gesteld

Op 27 Juli jl. toem Z. E. De Heer Juancho Yrausquin de eerste distillatie-eenheid van onze Nieuwe Waterfabriek officieel in gebruik stelde, beleefde de Arubaanse bevolking een historisch moment: Aruba was voor de komende 20 jaren van de nare gevolgen van een waterschaarste - zoals wij die gedurende een gedeelte van het eerste semester van dit jaar hebben meegemaakt — aliezins gevrijwaard.

De Heer Eric Arends, Tijdl. Gezaghbeber van ons Eilandgebied zag dan ook in de grote voordelen die de Nieuwe Water- en Electriciteitsfabriek aan onze bevolking biedt, de reden waarom hij, namens onze bevolking, het Bestuurscollege en de Promotor de Heer Yrausquin, bij deze gelegenheid van harte kon feliciteren.

Ook de redevoering van de Gedeputeerde van de Waterleiding, De Heer O. S. Henriquez, — die zo'n waardevol aandeel heeft geleverd bij de verwezenlijking van onze welvaartsplannen — hield woorden van dank in jegens alle personen en instanties, die bij de uitvoering van de verschillende werken ten behoeve van onze Nieuwe Waterfabriek hun medewerking hadden gegeven: de werklieden, de firma's Singmaster & Breyer en Weir en de Lago Oil & Transport Co., die sedert verleden Jaar aan het Eilandgebied 100 ton

water per dag heeft geleverd. "Het is voor ons een grote voldoening", zei Gedeputeerde Henriquez, „dat deze nieuwe fabriek met uitsluitend Antilliaanse werknemers is gebouwd. Met uitzondering van de Ingenieurs van Singmaster & Breyer en de Weir Maatschappij, is geen enkele werkracht ingevoerd, en behalve een voldoening is dit tevens een duidelijk bewijs van de capaciteit van de Antilliaanse werklieden. Terechti is Aruba trots op haar Nieuwe Water- en Electriciteitsfabriek."

De laatste spreker was Z. E. de Heer Juancho Yrausquin, die naar voren bracht dat deze fabriek in al haar materiele kracht en mechanisch vermogen tevens de geestelijke kracht van het Bestuurscollege vertegenwoordigde, de stuwkracht, die nodig was om, niettegenstaande allerlei soorten obstructie, tot uitstekende resultaten te komen. De Heer Yrausquin vergeek voorts de verschillende moeilijkheden die overwonnen waren met het procédé bij de goudindustrie. "Ook hierbij zien wij dat het ruw metaal eerst gereinigd dient te worden, alvorens wij zuiver goud kunnen verkrijgen." De plichtigheid werd bijgewoond door ruim 5000 toeschouwers, die allen naar Balashi waren getogen om Breyer en Weir en de Lago Oil & Transport Co., die sedert verleden Jaar aan het Eilandgebied 100 ton



De heer J. Irausquin neemt de gelukwensen van de Eerw. Pastoor Burgemeester in ontvangst. Sr. Juancho Irausquin ta ricibi e felicitacion cordial di Reverendo Pastor Burgemeester.

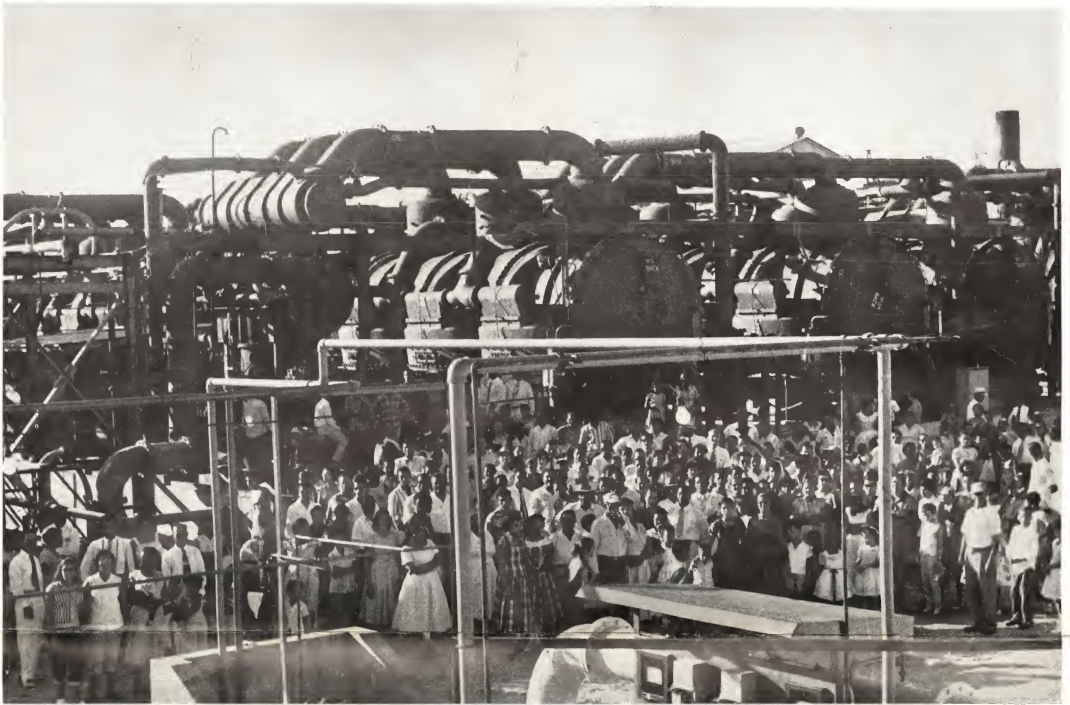


Een kijkje op de genodigden. Op de achtergrond: een deel van het publiek. Een vista di e invitadonan. Te atras: algun ta preferá di mira e ceremonia for di un altura.

Den un luna:

2000 hende a tuma parti na

Excursionnan pa nos projectonan



In éen maand:

2000 belangstellenden nemen deel aan

de excursies naar onze projecten

Op 3 augustus begon de Arubaanse Voorlichtingsdienst met een serie excursies naar onze Wetvaartprojecten, waarvoor een enorme belangstelling van de zijde van onze bevolking bleek te bestaan.

Ofschoon bij de officiële ingebruikstelling van de eerste distillatie-eenheid op 27 juli jl. 6000 toeschouwers geweest waren, bleek spoedig dat er nog velen waren die zowel de Nieuwe Waterfabriek, als

de Hydroponics en het in aanbouw zijnde Hotel, meer van nabij wilden bezichtigen.

Hele gezinnen en verscheidene verenigingen lieten zich inschrijven.

Op 3 augustus namen ruim 300 belangstellenden aan de eerste excursie deel, doch weldra groeide het totaal aantal gegadigden voor deze maand tot 2000.

Het ligt in de bedoeling om bij gebreke belangstelling deze excursies spoedig weer voort te zetten, in het bijzonder voor scholen, verenigingen, clubs, e.d.

Op de foto hierboven zien wij de deelnemers aan de tweede excursie op 10 augustus.

Dia 3 di agosto Servicio Informativo di Gobierno a cumenzá cu un serie di excursion pa nos projectonan, pa cual excursionnan nos poblacion a demostrá un enorme interes.

Anke na e ceremonia di 27 di juli cu cual e promé unit di destilacion a ser inaugurá oficialmente, ya tabatin 5000 persona presente, pronto nos a haya prueba cu tabatin hopi hende mas cu kier a mira nos Planta di

Awa, nos Hydroponics i nos Hotel deconstructie en construction mas di acerca.

Familianan completo i diferente club a duna nan nomber pa e excursionnan aki.

Dia 3 di agosto tabatin 300 bishitante, ma mesora e total di interesados p'e luna aki a crece te 2000.

Servicio Informativo tin intencion di sigui eventualmente cu e excursionnan aki despues, especialmente pa club, sociedad i schoolman.

Hiba e portret aki-riba nos ta mira e participantenan n'e excursion di dia 10 di agosto.



Ingenieur F. L. van Deventer, compaña pa Hefe di Servicio Informativo di Aruba, dunando un spikacion di nos Proyecto di Awa na e hóbenes estudiante cu a gana e Concurso di Opstel, organizá pa Gobierno Central na ocasion di Dia di Reino di 1957. E studentenan ganador cu a bishitá nos isla tabata: Jan Nolte di H. J. S. Schroederschool, Johanna Kooymán di Marnixschool, Peggy van Riet di Triniteitscollege, Pieter de Haas di Mgr. Zwijenscollege, Cornelis Mendez di St. Thomascollege, Dorothy Hollander di Maria College, Paula Kroon di Maria College, Mario C. Elshot di Peter Stuyvesant College, Hans Spaans di Radulphus College i Mario Colino Hendrikse di Maria Immaculata.

Ingenieur F. L. van Deventer, verzegeld van het Hoofd van de Arubaanse Voorlichtingsdienst, geeft een uitleg over onze Nieuwe Waterfabriek aan de Curaçose winnaars en winnaressen van de opstelwedstrijd "Koninkrijksdag 1957" die ons eiland bezochten.



Enige tijd geleden brachten de ambtenaren van het Eilands-Onnavangskantoor en de Eilandfinancien een bezoek aan onze projecten. Zij bezochten de Nieuwe Waterfabriek, het in aanbouw zijnde Aruba Caribbean Hotel, en de Nutriculture Farm te Paradijs. Op de linker foto geeft de Heer C. R. Slater een uitleg van de Waterfabriek te Balashi, en op de rechter foto zien we de ambtenaren bij hun bezoek aan de Hydroponics.



Algun tempo pasá empleadonan di Eilandsontvanger i di Departamento di Eilandfinancien, a haci un bishita na nos projectonan. Nan a bishitá e Planta Nabo di Awa, Aruba Caribbean Hotel cu construction, i tambe e cunucu Hydroponics. E foto robes: Señor C. R. Slater ta dunando un spikacion di e planta di Awa na Balashi. E foto drechi: E empleadonan bishitando Hydroponics.

Algun luna mas:

Aruba Caribbean Hotel: un paraiso pa turismo den Caribe



The Constructor

Mr. HARRY KNOX

"I want to say that we are very happy and very proud to be associated in another prominent part of construction: The Aruba Caribbean Hotel, which I am sure is one of the biggest and most important buildings of your island and which will bring Aruba in West Indian Tourism to the place to which it belongs. I want to thank all our friends here, who have been helpful and encourageous. Believe me when I say that without that, this roof would not be on top of this building today. There is still a great deal of work left to be done but I can assure you that very soon you will have a most wonderful hotel here. Thank you."



The architect

Mr. MORRIS LAPIDUS

"For me it is a pleasure to speak to you on this occasion, because of the work done by the Taylor Construction Company. It is a special pleasure, too, because in planning this hotel we have had the opportunity to work with some wonderful people: His Excellency Mr. Yrausquin, Deputy Mr. Henriquez, Mr. Jeffrey de Veer and many others here on Aruba. We are happy that they have given us the opportunity to know Aruba and we trust and hope that the thousands upon thousands who will come to Aruba when this hotel is in operation, will learn, as we have learned, to love your wonderful island."

Araven's President

Mr. JEFFY DE VEER

"De Antilliaanse gemeenschap heeft meegewerkt aan de verzegenlijking van dit project door deel te nemen met investeringen in onze N.V. Met het Aruba Caribbean Hotel zal een basis gelegd zijn, die absoluut onmisbaar is voor de bevordering van het toerisme op Aruba. Doch ook na de voltooiing van dit hotel rekent de N. V. Yrausquin op de medewerking van alle instanties en handelaren op dit eiland. Ik moge eindigen met de wens uit te spreken, dat de verdere afbouw van de Aruba Caribbean Hotel net zo vlot zal verlopen als het eerste gedeelte en dat wij allen hier binnen zes maanden weer aanwezig zullen zijn tot viering van de grootse opening. Ik dank U."

Araven's Director

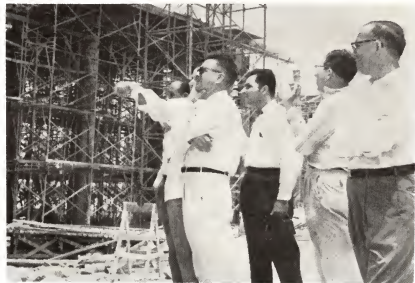
Deputy O. S. HENRIQUEZ

"It is three years ago that Mr. Yrausquin, in 1955, while being in New York, took the first steps to start this hotel project. We had heard about a Tourist Hotel on this island for 15 years before we started this one, and all these previous projects were failures. For this reason, we all who favour the development of tourism in Aruba, should be the more pleased with this success. But we have succeeded, because there is a group of people that — notwithstanding all problems and obstruction — believes in Aruba, believes in tourism in Aruba and is convinced that this project is the first thing that we should have, before we can even start to talk about tourism."

E. Promotor

Señor J. YRAUSQUIN

"Pa e éxito alcanzá mi kier duna mi caloroso felicitacion na Gobierno di Aruba, na Comercio i na tur particularnan cu a cooperá pa nos haci e hotel aki un realidad. E hotel aki lo no ta solamente pa duna bon acomodacion na turistanan. No, damas i caballeros, Aruba Caribbean Hotel tambe lo sirbi pa algo mas elevá, esta, pa trece bon entendimiento i bon boluntad entre turismo i Aruba. Laga nos spera anto, cu e hotel aki lo worde sigui door di hopi hotel mas, cu e lo ta guia pa nos union, pa bon boluntad, i laga nos enemigonan tambe comprendé cu ta cu solamente union i bon boluntad nos por logra e cosnan grandi aki pa progreso di nos dushi Aruba. Masha danki!"



Members of the Antillean Legislative Council Messrs. Fifi Romer (N.V.P.), Piet van der Hoeven (C.O.P.), Isaac Debrot (K.V.P.) and Messrs. Osbaldo Croes and Lope Beaujon (Vice-President of the Council), both of the P.P.A., looking at the hotel structure and listening to the explanation given by Deputy of Tourism Mr. Oscar S. Henriquez. Miembronan di Staten mirando e construcion di nos hotel turistico na Palm Beach i escuchando e splicacion di Diputado di Turismo Sr. Oscar S. Henriquez. Di robex pa drechi: Srs. Fifi Romer (N.V.P.), Diputado Henriquez, Piet van der Hoeven (C.O.P.), Osbaldo Croes (P.P.A.), Vice-Presidente di Staten Sr. Lope Beaujon (P.P.A.) i Sr. Isaac Debrot (K.V.P.).

On the 5th of august uit the top-ping-off party of the Aruba Caribbean Hotel, under construction, took place at the Hotel site, with the attendance of the Honorable Lt. Governor a.i. Mr. E. Arends, Deputies Messrs. I. de Cuba, O. S. Henriquez and E. O. Petrona, the Ministers of Finance and Traffic & Communications, Messrs. J. Yrausquin and F. Beaujon respectively, the Island Secretary Mr. L. C. M. Kerstens, shareholders, heads of the Government Departments, the Board of Directors of Araven, Mr. Harry Knox of the Taylor Construction Co., the architects Messrs. Morris Lapidus and Leo Kornblath, Representatives from Industry, Banking and Business and many other guests.

At left we reproduce an excerpt from the speeches pronounced on this memorable occasion.

Dia 5 di agosto e ponemento di último span pa Aruba Caribbean Hotel a tuma lugar, cu asistencia di Honorable Gezaghebber interino Sr. E. Arends, diputados Srs. I. de Cuba, O. S. Henriquez i E. O. Petrona, Su Excelencianan Ministeronan di Finanzas i di Trafico & Comunicacionen Srs. J. Yrausquin i F. Beaujon, Secretaris Sr. L. C. M. Kerstens, shareholdernan, herenan di departamentonan di Gobierno, Directiva di Araven, Sr. Harry Knox di Taylor Construction Co., e arquitecto Sr. Morris Lapidus i su asistente Sr. Leo Kornblath, representantenan di industria, banconan i comercio i hopi invitado mas.

Banda robes nos ta publicá un parti di e discursunan pronunciá n'e ocasion memorabel aki.

His Excellency Mr. Juancho Yrausquin, Promotor of our Hotel Project, raising the Dutch flag on top of the hotel. Su Excelencia Sr. Juancho Yrausquin, Promotor di Proyecto di Hotel, hizando bandera hulandés riba dak di e hotel.



Some months more:

The Aruba Caribbean Hotel: a paradise for Caribbean tourism



A view of the Hotel structure. All floors have been poured and Mr. J. Camping and his 400 men are working steadily, night and day, at the erection of the block partitions, the plastering and remaining finishings.

Un bista di e estructura di e Hotel. Tur piso a ser bashá caba i Sr. J. Camping i su 400 trahadornan ta trahando dia i anochi pa lanta e murajanan i terminá e otro trabounan.



Some of the guests who attended the topping-off party at the Construction-site, looking on as the dividivi tree — at lower right — is being raised to the top of the Hotel. Upper right: Messrs. G. de Veer and Oscar Henriquez receiving the guests at the upper-lobby.

Algun di e invitadonan cu a asisti na e ceremonia di ponemento di último span, mirando con e palu di dividivi — abou banda drechi — ta ser hizá. Ariba banda drechi: Srs. G. de Veer i Oscar Henriquez ricibiendo e invitadonan den "upper-lobby."



Nieuwe en moderne wegen voor geheel Aruba



Sr. E. O. Petrona, Diputado pa Openbare Werken i como tal e forza dinámica tras di „CAMINDA NOBO PA HENTER ARUBA,” ta pronuncia, na ocasion di inauguracion di L. G. Smith Boulevard, e discurso cu nos ta publicá aki un banda.



De Heer Odís Mingus: „Aruba heeft geen natuurlijke hulpbronnen, maar wil twee grote voordelen: Zon en Zoutwater. Het kost wel wat geld om dit tot ontwikkeling te brengen, maar toch is dat de enige weg. Uit handelservaring weet ik dat.”



Sr. Odís Mingus, Director-Presidente di Lago, ta ricibi e skèr for di Srta. Lucia Yarzagaray i ta corta e cinta.

Dia prome di Mei di e aña aki, señor O. S. Mingus, Director di Lago, ariba a cabo e ceremonia di cortamento di cinta, na principio di Boulevard nobo Oranjestad-Malmok, trahá pa Gobierno di Aruba pa beneficio di nos turismo i pa facilidad di nos poblacion, cu cual ceremonia e carretera moderno aki a keda oficialmente inaugurá.

Na e ocasion ey a haci uso di palabra Diputado Sr. Oscar Henriquez, kende a muestra especialmente rika e diferente fascinante atractivo di e caminda aki pa adelanto di nos turismo.

Memorable tambe ta e palabranan importante pronuncia pa Sr. Mingus, promé cu el a corta e cinta: "Aruba no tin fuenteenan natural di bida, MA ARUBA TIN SI DOS BENTANA GRANDI; SOLO I AWA SALI. Anke ta costa algo di placa pa desarollá e dos factor aki sin embargo esey ta e unico solucion pa Aruba su economia. Pa experiencia mi sabi cu ta asina."

A haci uso di palabra tambe Señor N. Schuit, Hefe di Openbare Werken, kende a memorá e momento cu el a ricibi orde di Bestuurscollege pa cumenza cu e trabou preparatorio pa e boulevard aki, en basta di su importancia turística. Sr. Schuit, despues di a mencioná algun detayes tecnico, a haci entreno oficialmente di e carretera terminá na Bestuurscollege di Aruba, den persona di Diputado di Openbare Werken, Sr. Ernesto Petrona. Sr. Petrona, kende 11 di Januari di 1956 tabatin e satisfaccion di a inaugurá personalmente e trabounan di construcion di e boulevard aki, a pronuncia e siguiente discurso, cual, pa su contenido impor-

te, dat niet alleen maken reeds ouderdom gebruik van het sluis ruisen een jaar bevestigende trage Engle-Bench-Malmok, doch ook dit laatste stuk Oranjestad-Eagle Beach, reeds maanden voordat het voltooid was, door duizenden in gebruik is genomen; zelfs van verreplegen wijkten als de Lago Colony kwamen de laatste maanden velen om de schone plekjes te bewonderen, waartoe dit laatste stuk toegang heeft verschaft.

Met dezelfde geest van "team-work", samenwerking en vertrouwen zullen wij, met Gods bijstand, onze andere in aanbouw zijnde projecten, tot heil van Aruba, verwezenlijken. Sta mij thans toe enkele woorden in het Plapments te spreken.

Dia cu 11 di Januari 1956 mi a inaugurá e trabounan p'e boulevard aki, Gobierno Insular actual tabatin mas o menos 6 luna na poder. E boulevard aki tabata e promé proyecto grandi cu nos a cuminsá. Awe e ta tambe e promé proyecto complementario. Terminá i esey ta motibo suficiente pa nos inaugurá cu cierto solemnidad, di acuerdo cu su significacion i importancia turística.

Pueblo di Aruba ta corda di a lesa e plan di aribu proyectacion pa Turismo. Comokiera cu nos atraccion turístico di mas grandi ta nos playanan situá na costa west, ta natural cu pueblo di Aruba a tende a lesa e masia hopi di planes pa un boulevard nobo pa comunicá cu nos playanan na costa occidental. Pueblo di Aruba a sigui tambe cu masia hopi atencion i interes e debatanan den Eilandsraad tocante turismo promé cu nos Bestuurscollege a subi na Ju-

Caminda nobo

tante, nos ta reproduc completa-

Volgarme aanvaard ik, namens het Bestuurscollege, de 10,5 k.m. moderne rijweg, die Aruba thans met deze nieuwe Lloyd G. Smith Boulevard rijker is geworden.

Het Bestuurscollege is zeer erkelijk voor hetgeen door de heer Schuit en zijn personeel van Openbare Werken in dit opzicht is tot stand gebracht, alsmede voor de nevenwerkzaamheden in dit verband door andere diensten verricht, in het bijzonder de Afdelingen Domeinbeheer en Financiën.

Groot is ook de waardering van het Eilandsbestuur voor het begrip en de medewerking ondervonden van de zijde der Directie van de Aренд Petroleum Maatschappij en de N.V. C.P.M. en gaarne spreek ik nogmaals, namens het Eilandsbestuur, onze erkentelijkheid hiervoor uit. De geest van welwillende medewerking door deze instanties tegenover ons Eilandgebied betoond, moge terecht dienen als sprekend voorbeeld van hetgeen goede wil vermag. En ik wil hierop zoezet de nadruk leggen, want, indien er iets is, dat het huidige Eilandsbestuur in zijn werkzaamheden kenmerkt, dan is dat: de geest van samenwerking en goede wil waarmee wij te werk gaan bij de verwezenlijking van onze plannen.

Het beleid van het Bestuurscollege waarvan ik deel uitmaak, wordt gekarakteriseerd door de voortdurende ijver waarmee wij ons inspannen om in het belang van Aruba te werken, waarmee wij arbeiden om onze projecten te ontplooiën, waarmee wij ons best doen om economische constructuur van ons Eilandgebied te verbreden, doch immer stellen wij daarbij voorop als "conditio sine qua non": een geest van begrip en samenwerking, ook daar waar wij dezelfde geest tegenover ons niet menen te ontvaren!

Met werkelijke "team-work" — alle aanwezige kritiek en defatisme ten spijt — hebben wij dit eerste project volbracht, waarvan de praktische noodzaak, afgezien van touristische waarde die thans niemand kan betwisten, wel het meest wilsprekendst naar voren treedt in het

li di 1955. I pueblo di Aruba ta corda cu un di e personanan mas interesante den futuro turismo di nos isla i cu a tuma parti activo den e debatanan ey di Eilandsraad promé cu aña 1955 tabata: Su Excelencia Ministro di Finanzas, promotor di tur e proyectonan cu suenaña ta wordé realisa pa bienestar di Aruba: Don Juan Enrique Yrausquin.

Pueblo tambe sabi cu Sr. Juancho Yrausquin tabata un di esnan cu no tabata di acuerdo cu algun parti di nevenwerkzaamheden cu aribu existí promé cu 1955 i pueblo di Aruba sabi cu e plannan aki no a wordé ehecuta. Ta natural cu ora nos Bestuurscollege a subi na 1955, comokiera cu e promé esey y nos tabatin nos mes idea tocante e plannan pa desaroya turismo na Aruba, nos a pone e plannan aki na accion manera nos promotor Sr. Juancho Yrausquin i nos mes a kere cu ta mihor pa beneficio di pueblo di Aruba. Esey a socedé no solamente cu plannan pa turismo, sino tambe cu tur nos otro actividadianan.

Por ehemplo pa menciona algun punto mas na aribu oportuno: Nos tin hanja un proyecto pa haci plan ta bieuw di awa na Balashi mas grandi. Si nos a ehecuta e plan aki, anto ya na fin di aña pasá cu su capacidad maximo lo lo tabata suficiente pa cubri e total di consumo diario di awa.

Igualmente e diferente plannan cu tabata existi pa desaroya pa turismo, manera hec na Palmbeach, tabatin tambe loke nos por proyecto boulevard lo pa pasa banda di Madiki o sea p'ariba di Compania di Eagle Beach no p'ariba nos cominbienta, y mucho menos adecuado pa por a expone na bista di publico, e majestuosidad i buniteza di nos Playanan.

E esey nos a forma un otro plan, di moda cu nos por a haya un boulevard mas cerca di lamá, brindando asina na turistanan y na pueblo di Aruba e facilidad incomparable di por kere riba un boulevard moderno. E plan ta for di beach, para nan auto cant'i caminda e goza di nos precioso playa. Ademas, comokiera cu e valor turístico di henter e tereno banda di lamá ta e cercanía



Niet alleen in Oranjestad en Sint Nicolaas, doch ook in de buitendistricten worden nieuwe wegen aangelegd. Maar het Eilandsbestuur besteedt tevens grote aandacht aan de aanleg van riolen. Op de foto's hierboven en hieronder zien wij werklieden van de Dienst Openbare Werken bezig met riolen-aanleg op resp. Sint Nicolaas en Socotorowijk.

No solamente na Playa i na San Nicolaas, sino tambe den districtonan ta ser trahí caminda nobo. Aki banda nos ta mira sucesivamente: (1) E caminda di Tamarijn pa Paradera. (2) E caminda di Warawara pa Picarón. (3) E caminda i cruzada di Rooi Mahuma. Pero Gobierno ta dedicá tambe hopi atencion na ponemento di riool. Riba e portretnan aki bou i aki riba nos ta mira trahadornan di Openbare Werken poniendo riool na San Nicolaas i Socotorowijk respectivamente



pa henter Aruba

di nos valioso playa, nos a traha un plan di moda cu si mañan, despues cu bini hotel, tin hende cu kier traha un cas of un bungalow ey cerca, nan por haci mas cerca di lumá, pues lamá, nos beach, t'e atraccion central.

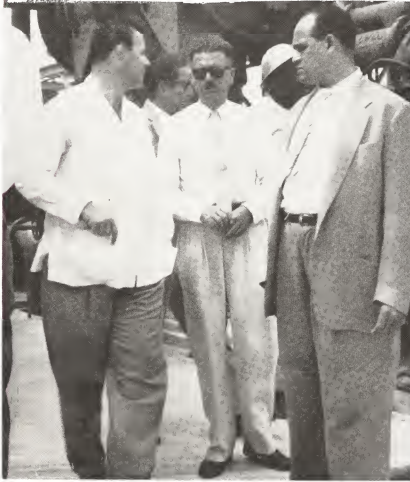
Awe, pues, nos ta inaugurar oficialmente e boulevard aki, un adorno mas pa Aruba i un adorno práctico i valioso den tur sentido. Un di e pruebanan mas palpable di su valor ta e hecho cu e pida cu ya tin hopi tempo cla, ta worde usá pa miles di persona i e pida nobo di Oranjestad pa Eagle Beach tambe a cuminsá worde usá pa miles di hende hopi promé cu e tabata cla.

Un di e caracteristicanan di nos Bestuurscollege ta: e actividádnan cu nos ta desarroja na bienestar i progreso di Aruba, e trabao cu nos ta haci pa realisá nos proyectonan, e trabao cu nos ta haci pa extende e base económico di nos isla. Ma na tur esaki, nos a pone como condicion indispensable: un espíritu di buena fé, Danki

i sinceridad, un espíritu di comprensión i cooperacion. Pa un gobierno hiba a cabo un trabao sano pa comunidad, naturalmente e tin mes-ter di cooperacion di instancianan i gruponan di e comunidad ey. E cooperacion i comprension aki nos a haya por ehemplo di Directiva di Eagle i di C.P.I.M. Manera nos ta mira, boulevard ta pasa en parti riba terreno cu anteriormente tabata pertenecé na nan. Esaki por sirbi di ehemplo di loke ta posible cu e espíritu di comprension i cooperacion, cu e espíritu di trabao, trabao na bienestar di Aruba, trabao pa progreso i adelanto di Aruba. Cu e espíritu di trabao ey nos a terminá e boulevard aki. Cu e mes espíritu ey nos lo terminá, cu ayudo di Dios Todopoderoso, tur nos otro proyectonan en marcha, pa beneficio di henter poblacion di nos isla i como prueba di e era di trabao i progreso cu ta e característica mas aprecia i mas valioso di Gobierno Insular di Aruba.



Miembronan di Staten mirando i admirando nos projectonan



Nos projectonan ta goza di un interés continuo, no solamente pa parti di henter nos poblacion, sino tambe di casi tur bishitante cu Jega Aruba. Algun luna pasá diferente miembro di Staten di Antillas, tanto di partidonan di coalicion, como di esnan di oposicion, a haci un bishita na nos Planta nobo di Awa na Balashi, na Hydroponics i n'e trabounan di construccion pa nos Hotel nobo na Palm Beach. Nan tur a keda masha favorablemente impresioná di con duro ta worde trahá na Aruba pa bienestar di nos poblacion. Riba e portretnan di e página aki nos ta mira Diputado Sr. Henriquez, hunto cu Diputadonan Srs. de Cuba i Petrona, i compaña pa Señores Beaujon, Finck i Geerman, dunando na Sr. Piet van der Hoeven di C.O.P., Sr. Isaac Debotrot di K.V.P., Sra. Luisa van der Linden-Helmeyer i Sr. H. L. Braam di Partido Democrático di Corsou, na Sra. Fifi Romer, E. Voges i Salomon Abbad di Partido Nacional di Pueblo di Corsou i na Sr. Moises de Cuba di Partido A.V.P. di Aruba, un aplicacion detajá di e gran beneficio di e diferente projectonan aki pa pueblo di Aruba. E bishitantenan a expresá nan aprecio pa e oportunidad cu nan a haya di admira e diferente obranan importante aki.



Statenleden bewonderen onze welvaartsprojecten

Onze projecten genieten voortdurende belangstelling, zowel van de zijde van onze bevolking, als van bijna een ieder die ons eiland bezoekt. Enige maanden geleden brachten verscheidene leden van de Staten der Nederlandse Antillen, zowel van de coalitie als van de oppositie partijen, een bezoek aan onze Nieuwe Waterfabriek op Balashi, onze Nutriculture Farm op Paradijs en aan het in aanbouw zijnde Aruba Caribbean Hotel. Allen waren onder de indruk van de gezonde inspanningen die door het Eilandbestuur aan de dag worden gelegd t.b.v. het algemeen welzijn van onze bevolking.

Op de foto's zien wij de Heer Gedeputeerde O. S. Henriquez, vergezeld van de Heren Gedeputeerden I.

de Cuba en E. O. Petrona, en van de Heren Beaujon, Finck en Geerman, bezig een uitleg te geven van de grote voordelen van deze verschillende projecten, aan de Heer Piet van der Hoeven van de C.O.P., Isaac Debotrot van de K.V.P., Mevrouw Luisa van der Linden-Helmeyer en de Heer H. L. Braam van de Curacaose Democratische Partij, de Heren Fifi Romer, E. Voges en Salomon Abbad van de Curacaose Nationale Volkspartij, en de Heer Moises de Cuba, van de Arubaanse Volks Partij.

De bezoekers drukt hun waardering uit voor de gelegenheid die hun geboden werd om deze belangrijke werken van nabij te bewonderen.

